



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 18 проекта предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Мадрид, Испания, 12–16 июня 2006 года

**ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2006/2007 ГОДОВ**

Содержание

	<i>пункты</i>
I. Введение	1 - 4
II. Методология	5 - 11
III. Мероприятия для включения в подготовку программы работы	12 - 14
IV. Характер основного административного бюджета	15 - 16
V. Основной административный бюджет	17 - 48
VI. Составление бюджета	49 - 51
VII. Рекомендации	52 - 56

*Добавление 1. Источник и использование средств и возможная структура бюджета
Управляющего органа*

*Добавление 2. Матрица составления основного административного бюджета
Международного договора о генетических ресурсах растений для
производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*

*Добавление 3. Возможная шкала взносов ФАО в бюджет Международного договора,
основанная на шкале взносов ФАО, со сметной оценкой взноса каждой
договаривающейся стороны на основе предполагаемого бюджета в
4 370 307 долл. США*

*Добавление 4. Международный договор о генетических ресурсах растений для
производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: решения,*

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>

которые предстоит принять, и вопросы для рассмотрения Управляющим органом в первые годы его работы

Добавление 5. I. Возможные вопросы для рассмотрения на второй сессии Управляющего органа (2007 год)

II. Возможные вопросы для рассмотрения на третьей сессии Управляющего органа (2009 год)

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2006/2007 ГОДОВ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 19.3d Договора предусмотрено, что Управляющий орган принимает бюджет Договора.
2. На своем втором совещании Временный комитет по Договору рассмотрел документ, озаглавленный *Элементы программы работы и ориентировочный бюджет для принятия Управляющим органом*¹. Он принял ряд решений и высказал ряд мнений относительно программы работы и бюджета Управляющего органа², которые отражены в настоящем документе.
3. В настоящем документе приводится краткий обзор методологии, принятой в настоящем документе; возможных элементов программы работы Управляющего органа в 2006/07 годах; характера бюджета; и процедур составления бюджета.
4. Важно отметить, что в настоящем документе не рассматривается вопрос способов финансирования бюджета. Этот вопрос относится к Финансовым правилам Управляющего органа, которые рассматриваются в пункте 6 повестки дня.

II. МЕТОДОЛОГИЯ

5. В настоящем документе используется структура основного административного бюджета и специальных целевых фондов, предложенная в документе *«Аннотированный проект Финансовых правил Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»*³, основные элементы которой приведены в *добавлении 1* к настоящему документу. В данной структуре бюджет складывается из трех основных частей:
 - основного административного бюджета;
 - специального фонда (или фондов) для добровольных взносов на реализацию утвержденных мероприятий, не покрываемых из основного административного бюджета; и
 - специального фонда для добровольных взносов, предназначенных для оказания поддержки участию Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, в деятельности Управляющего органа.
6. В том, что касается **специального фонда для добровольных взносов на реализацию утвержденных мероприятий, не покрываемых из основного административного бюджета**, то в него могут быть включены такие мероприятия, как специальные совещания для рассмотрения определенных аспектов Договора, созываемые и полностью финансируемые одной или несколькими Договаривающимися Сторонами.

¹ Документ CGRFA/MIC-2/04/6.

² См. пункты 21–25 Доклада о работе второго совещания Временного комитета, документ CGRFA/MIC-2/04/REP.

³ Документ IT/GB-1/06/4 Проект Финансовых правил Управляющего органа, см. также IT/GB-1/06/4 Add.1 Аннотированный проект Финансовых правил Управляющего органа.

Совершенно очевидно, что данные мероприятия будут проводиться в дополнение к мероприятиям, приоритетность которых Управляющий орган определил включением их в основной административный бюджет. Управляющий орган, возможно, пожелает поэтому определить, следует ли проводить такие мероприятия до того, как мероприятия, предусмотренные в основном административном бюджете, будут полностью финансированы. Независимо от того, будет ли принято такое решение, совершенно очевидно, что составление «бюджета» для мероприятий, которые не покрываются за счет основного административного бюджета, будет сложной задачей.

7. Следует отметить, что вопросы, относящиеся к **специальному фонду для добровольных взносов, предназначенных для оказания поддержки участию в работе Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами**, рассматриваются в документе «Организация поддержки участию Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, в работе сессий Управляющего органа и его вспомогательных органов»⁴, а не в настоящем документе.

8. В настоящем документе основное внимание сосредоточено поэтому только на подготовке основного административного бюджета.

9. Для того, чтобы разработать **основной административный бюджет**, Управляющему органу необходимо будет определить программу работы. Поэтому в настоящем документе изучаются задачи, возлагаемые на Управляющий орган Международным договором, чтобы можно было определить приоритеты. Затем основной административный бюджет разбивается на различные элементы и приводится сметная стоимость каждого из них. Данные элементы определяются затем в матрице, приведенной в *добавлении 2* к настоящему документу, в которой показан также ориентировочный бюджет. Данная матрица будет спроецирована на экран во время совещания Управляющего органа, чтобы в нее можно было включать любые поправки, вносимые в различные элементы, и наглядно демонстрировать их последствия для общего бюджета.

10. Внимание обращается на проект графика работы⁵, в котором пункты повестки дня предварительно распределены между двумя рабочими группами на всю неделю совещания. В этой связи Управляющему органу предлагается учредить Комитет по бюджету во время утверждения повестки дня, чтобы он уведомлял Управляющий орган о финансовых последствиях решений, принимаемых данными рабочими группами, и соответственно подготовил единый бюджет для его рассмотрения на пленарном заседании.

11. Без детального рассмотрения вопроса о покрытии бюджета, который Управляющему органу необходимо будет изучить в рамках пункта 6 проекта предварительной повестки дня, и лишь в целях наглядности в *добавлении 3* приводится возможная шкала взносов Договаривающихся Сторон, основанная на шкале взносов ФАО. В нем также приводится оценка того, что это означает в плане фактических взносов, основанных на сумме ориентировочного бюджета, приводимого в *добавлении 2*.

III. МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПОДГОТОВКУ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

12. В Договоре намечен обширный перечень решений, которые Управляющий орган обязан или должен принять, и вопросов, которые он обязан или должен рассмотреть в первые годы работы. В Договоре предусмотрено выполнение некоторых из этих задач на

⁴ Документ IT/GB-1/06/16.

⁵ Документ IT/GB-1/06/2 *Проект предварительной аннотированной повестки дня и график работы.*

первой или второй сессии Управляющего органа, иных – в конкретно указанный период времени, а в отношении части задач не существует никаких временных ограничений. Краткий обзор данных решений и вопросов приводится в *добавлении 4*.

13. В повестке дня настоящей сессии отражены те вопросы, по которым Управляющий орган обязан принять решение на своей первой сессии. Учитывая, однако, обширный список вопросов, которые он должен рассмотреть, и временные рамки, в которые необходимо принять решения, Управляющий орган, возможно, пожелает наметить приоритетные вопросы для рассмотрения на его второй и, возможно, третьей сессиях. Возможные вопросы для рассмотрения на этих сессиях приводятся в *добавлении 5*. Управляющий орган, возможно, пожелает включить дополнительные пункты в свою работу помимо тех, которые приводятся в *добавлении 5*.

14. Внимание обращается на тот факт, что сессию Управляющего органа предлагается провести в течение бюджетного периода 2006/07 годов.

IV. ХАРАКТЕР ОСНОВНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО БЮДЖЕТА

15. Основной административный бюджет покрывает издержки реализации мероприятий Управляющего органа, намеченных в программе работы⁶. Такими мероприятиями и оплатой соответствующих понесенных издержек ведает секретариат. Основной административный бюджет покрывает поэтому основные функции секретариата. Эти функции являются как минимум теми, что перечислены в качестве функций секретариата в статье 20 Договора:

- расходы по персоналу секретариата;
- эксплуатационные расходы секретариата;
- подготовка и проведение совещаний;
- осуществление секретариатом других мероприятий в соответствии с установками Управляющего органа; и
- ассигнования в счет резерва оборотного капитала.

16. Поэтому основной административный бюджет может быть составлен на основе трех основных элементов затрат, как это сделано ниже, в разделе V:

- секретариата;
- административных расходов; и
- резерва оборотного капитала.

V. ОСНОВНОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ БЮДЖЕТ

V.1 История вопроса

Секретариат

⁶ Основной административный бюджет не включает положений, регулирующих реализацию вспомогательных компонентов Договора (*Глобальный план действий*, Международные сети или Глобальная система информации являются техническими мероприятиями, поддержка которых осуществляется в рамках PE2AP01). Поддержка таких мероприятий уже предусмотрена в рамках Регулярной программы ФАО и иногда дополнительная поддержка осуществляется за счет внебюджетных ресурсов. В связи со вступлением Договора в силу страны, возможно, рассмотрят вопрос о необходимости укрепления Регулярной программы в этом отношении.

17. В статье 20.1 Договора предусмотрено, что:

«Секретарь Управляющего органа назначается Генеральным директором ФАО с одобрения Управляющего органа. Секретарю помогает необходимое число сотрудников»⁷.

18. До 2006 года в бюджет секретариата Договора не было заложено штатных должностей. В период, в течение которого Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства выступала в качестве Временного комитета по Договору, секретарскую поддержку обеспечивал секретариат Комиссии⁸. Сейчас, однако, руководящие органы ФАО утвердили пересмотренную программу работы и полный бюджет на двухлетний период 2006/2007 годов, в которых предусмотрено обслуживание секретариата Договора при Отделе растениеводства и защиты растений Департамента сельского хозяйства, биобезопасности, питания и защиты потребителей. В утвержденной пересмотренной программе работы и в полном бюджете ФАО на двухлетний период 2006/2007 годов также предусмотрены две штатные должности и некадровые ресурсы для обслуживания секретариата Договора (в рамках программного элемента 2AP03).

19. Управляющему органу необходимо будет принять решение относительно первоначального числа сотрудников секретариата, финансируемых из бюджета, учитывая, что вопрос укомплектования кадрами относится к сфере обычных исполнительных полномочий секретаря в рамках бюджета, установленного Управляющим органом. Важно обеспечить в кратчайшие сроки наличие ресурсов для основного административного бюджета на 2006/2007 годы, чтобы позволить секретариату осуществлять программу работы, в том числе посредством найма персонала (взносы ФАО уже поступил).

20. В первые годы функционирования Договора секретариату будет, по всей видимости, предложено проводить много мероприятий, связанных со сбором и анализом информации по широкому ряду вопросов, чтобы обеспечить Управляющему органу возможности для принятия обоснованных решений. Наиболее рентабельным способом осуществления таких задач является зачастую краткосрочный найм консультантов. Поэтому Управляющий орган пожелает включить соответствующие ассигнования на оплату услуг консультантов в свой первоначальный бюджет.

Административные расходы

21. В статье 20.2 предусматривается, что:

«Секретарь выполняет следующие функции:

- a) организует подготовку и административную поддержку сессий Управляющего органа и любых вспомогательных органов, которые могут быть учреждены;*
- b) оказывает помощь Управляющему органу в выполнении его функций, включая выполнение конкретных задач, которые могут быть на него возложены по решению Управляющего органа;*
- c) докладывает о своей деятельности Управляющему органу».*

⁷ См. документ IT/GB-1/06/11 *Назначение секретаря и другие вопросы, связанные с учреждением секретариата.*

⁸ Работа временного секретариата поддерживалась за счет щедрых взносов, внесенных Германией, Ирландией, Испанией, Италией, Канадой, Норвегией, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Швейцарией, Японией, и посредством неденежной поддержки либо в форме проведения или финансирования совещаний (Европейская комиссия, Испания, Норвегия, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Швейцария) и оказания технической помощи (Нидерланды), либо в виде прикомандирования старших сотрудников (Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство).

22. Кроме того, в статье 20.5 заявлено, что:

«Секретарь сотрудничает с другими организациями и договорными органами, включая в частности секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, в достижении целей настоящего Договора».

23. Для обеспечения эффективного выполнения данных обязанностей необходимо предусмотреть в бюджете адекватные финансовые ресурсы для секретариата на покрытие расходов, связанных с:

- совещаниями Управляющего органа;
- совещаниями любых вспомогательных органов, которые Управляющий орган, возможно, пожелает учредить;
- командировками;
- публикациями;
- оборудованием;
- потребительскими товарами;
- коммуникациями; и
- эксплуатационными расходами.

24. Необходимо также включить ассигнования на общие эксплуатационные расходы для покрытия определенных издержек ФАО, которые сложно вычислять на индивидуальной основе, включая аренду помещений, уборку помещений, затраты на электричество, отопление/кондиционирование воздуха, воду, почтовые услуги и дипломатическую почту, курьерскую службу, плату за факсимильную связь, телефоны, представительские расходы и разные прочие расходы. На эти нужды предполагается отвести 8% основного административного бюджета, исключая резерв оборотного капитала.

25. Кроме того, ФАО будет взыскивать расходы по обслуживанию проектов⁹ для возмещения затрат, связанных с предоставлением вспомогательных административных и эксплуатационных услуг Управляющему органу, его вспомогательным органам и секретариату Договора, на таких условиях, которые управляющие органы ФАО¹⁰ могут время от времени устанавливать. В соответствии с действующей политикой Организации сейчас начисляется 6% за услуги по реализации проектов нормативного характера в штаб-квартире или в региональных отделениях¹¹. В настоящее время эта ставка процента пересматривается.

Резерв оборотного капитала

26. В правиле VI.3 проекта Финансовых правил¹² заявлено:

⁹ Расходы по обслуживанию проектов (РОП), определенные в разделе 250 Руководства ФАО, являются теми расходами, которые изымаются из бюджетов проектов, чтобы компенсировать расходы на административное и оперативное обслуживание (АОО). АОО является необходимой и неотделимой частью любого проекта, который Организация постановляет осуществлять, но связанные с ним издержки невозможно с легкостью или непосредственно вычислять, чтобы относить их на счет самого проекта. Политика ФАО относительно эксплуатационных расходов была утверждена Советом в пункте 70 доклада о работе 119 сессии Совета (CL 119/REP) и пересматривается и обновляется ежегодно Финансовым комитетом

¹⁰ *Аннотированный проект Финансовых правил* (IT/GB-1/06/3 Add.1), предусмотреть ассигнования на РОП в правиле VII, Возмещение расходов.

¹¹ Следует отметить, что большинство конвенций ООН/ЮНЕП взимают на эти цели 13%.

¹² См. добавление к документу IT/GB-1/06/4 Add. 1.

«В рамках Общего фонда поддерживается резерв оборотных средств на уровне, который время от времени устанавливается консенсусом Управляющий орган. Назначением резерва оборотных средств является обеспечение бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов».

27. Поэтому в рамках первого бюджета Управляющего органа необходимо будет учредить резерв оборотного капитала. Его необходимо будет лишь пополнять в последующих бюджетах, если он будет постепенно использован в предыдущий бюджетный период¹³.

V.2 Проведение оценки основного административного бюджета

Бюджетный период

28. В правиле 2.1 проекта Финансовых правил Управляющего органа¹⁴ устанавливается, что финансовый период составляет два календарных года и совпадает с финансовым периодом ФАО. Текущий финансовый период ФАО охватывает 2006/2007 годы.

29. Бюджет Временного комитета охватывает период до первой сессии Управляющего органа¹⁵ включительно, и программа работы и основной административный бюджет, которые будут сейчас утверждены Управляющим органом, будут поэтому охватывать период в 18 месяцев – с июля 2006 года по декабрь 2007 года.

Секретариат

30. Учитывая многочисленные сложные и трудные вопросы, которые необходимо решить для обеспечения полного осуществления Договора в течение нескольких предстоящих лет и оказания содействия процессу принятия решений, секретариату нужно будет провести основательную подготовительную работу, особенно в том, что касается анализа и процессов политики.

31. Совершенно очевидно, что возможности секретариата оказывать Управляющему органу поддержку в этом процессе будут зависеть от наличия адекватных кадровых ресурсов. Поэтому Управляющему органу предлагается при изучении проекта бюджета обратить первоочередное внимание на потребности секретариата в персонале.

32. На втором совещании Временного комитета было изучено предложение о том, чтобы включить в первоначальный состав секретариата Договора должности Секретаря (Д-1); старшего сотрудника по поддержке Договора (С-5); старшего сотрудника по координации политики (С-5); сотрудника по поддержке Договора (С-3); одну должность категории общего обслуживания (ОО-5) для оказания административной поддержки; одну должность категории общего обслуживания (ОО-4) для оказания канцелярской поддержки; и технического сотрудника (ОО-3). Судя по опыту работы Временного

¹³ Резерв оборотного капитала необходимо будет пополнять, если его будут использовать для покрытия непредвиденных расходов, таких как проведение специальной сессии Управляющего органа, как это предусмотрено в статье 19.10 Договора. Если же его используют просто для покрытия расходов в начале бюджетного периода в ожидании поступления взносов Договаривающихся Сторон, то его пополнение не потребуется.

¹⁴ См. добавление к документу IT/GB-1/06/4 Add. 1.

¹⁵ На своем втором совещании Временный комитет *«рекомендовал составить проект бюджета на период 2006/2007 годов, избегая при этом частичных совпадений с бюджетом Временного комитета»* (пункт 21 Доклада о работе второго совещания Временного комитета, документ CGRFA/MIC-2/04/REP).

комитета, особенно в течение двенадцати месяцев, предшествовавших первой сессии Управляющего органа, в состав секретариата потребуется также дополнительно включить должность сотрудника по поддержке Договора категории С-4. Настоящее предложение строится на этой основе.

33. Секретариат предложил также выделить ассигнования на оплату услуг консультантов, руководствуясь предшествующим опытом работы в рамках Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. При рассмотрении данного предложения Временный комитет заключил, что *«предложенные потребности в персонале и выделение ассигнований на оплату услуг консультантов [...] являются необходимыми для обеспечения эффективного осуществления Международного договора»*¹⁶. В матрице, включенной в добавление 2, приводятся текущие условные расходы по персоналу соответствующих категорий и сумма ассигнований на оплату услуг консультантов, рассмотренные Временным комитетом.

Совещания

34. Очередные сессии Управляющего органа должны проводиться не менее одного раза в каждые два года¹⁷. Специальные сессии могут проводиться в таких иных случаях, когда это может быть сочтено необходимым Управляющим органом или по письменной просьбе любой Договаривающейся Стороны, при условии, что эту просьбу поддержит не менее одной трети Договаривающихся Сторон¹⁸. Управляющий орган может также учреждать такие вспомогательные органы, которые могут потребоваться, как предусмотрено в Договоре¹⁹.

35. Временный комитет рекомендовал на своем втором совещании провести две сессии Управляющего органа в первый двухлетний период его функционирования, первой из которых является настоящая сессия²⁰. Кроме того, в Договоре заявлено, что сессии Управляющего органа должны быть, *«насколько это возможно, приурочены к очередным сессиям Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»*²¹. Следующая очередная сессия Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будет, по всей видимости, проводиться в первой половине 2007 года. Управляющий орган, возможно, пожелает поэтому запланировать проведение своей второй сессии совместно с сессией Комиссии в первой половине 2007 года. В этой связи в первом бюджете Управляющего органа необходимо будет предусмотреть расходы на проведение второй очередной сессии Управляющего органа. Расходы на проведение третьей сессии были бы покрыты бюджетом 2008/2009 годов, который будет составлен Управляющим органом на его второй сессии.

36. На своем втором совещании Временный комитет также рекомендовал, что продолжительность каждой из первых двух сессий Управляющего органа должна составлять пять дней²². Управляющий орган, возможно, пожелает пересмотреть данную рекомендацию с учетом своей программы работы.

¹⁶ См. пункт 23 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP, *Доклад о работе второго совещания Временного комитета.*

¹⁷ Статья 19.9.

¹⁸ Статья 19.10. Следует заметить, что проведение специальных сессий будет зависеть от наличия необходимых фондов. Управляющий орган, возможно, пожелает обеспечить достаточный объем резерва оборотного капитала на случай таких непредвиденных обстоятельств.

¹⁹ Статья 19.3e.

²⁰ См. пункт 21 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP.

²¹ Статья 19.9.

²² См. пункт 21 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP.

37. Проведение специальных сессий Управляющего органа будет зависеть от наличия необходимых фондов. Управляющий орган, возможно, пожелает поэтому обеспечить достаточный объем резерва оборотного капитала на случай таких непредвиденных обстоятельств.

38. В статье 19.3е Договора требуется, чтобы *Вспомогательный орган «рассматривал и учреждал, в зависимости от наличия необходимых средств, такие вспомогательные органы, которые могут потребоваться, а также их соответствующие мандаты и состав»*. В правиле 9.3 проекта Правил процедуры Управляющего органа²³ заявлено, что *«учреждение вспомогательных органов зависит от наличия необходимых средств в соответствующем разделе утвержденного бюджета Договора. До принятия любого решения, связанного с расходами на учреждение вспомогательных органов, Управляющий орган изучает доклад Секретаря об административных и финансовых последствиях такого решения»*.

39. Временный комитет рекомендовал на своем втором совещании, что не следует учреждать никаких специальных вспомогательных органов до тех пор, пока Управляющий орган не определит наиболее важные элементы процесса осуществления Договора²⁴. Однако Управляющий орган, возможно, пожелает изучить вопрос об учреждении постоянного технического консультативного комитета. Соответствующее предложение содержится в документе, озаглавленном *«Возможность учреждения постоянного технического консультативного комитета»*²⁵, и данный вопрос должен быть рассмотрен в рамках пункта 11 повестки дня. Такой технический консультативный комитет может быть открытого состава или, например, он может быть основан на модели межправительственных технических рабочих групп по генетическим ресурсам животных и растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, то есть включать 27 членов, избранных на региональной основе: по 5 членов от каждого из регионов Африки, Европы, Азии и Латинской Америки и Карибского бассейна; 3 члена от Ближнего Востока; и по 2 члена от каждого из регионов Северной Америки и Юго-западной части Тихого океана. Если Управляющий орган постановит учредить постоянный технический консультативный комитет, то для бюджетных целей он должен будет также определить продолжительность работы любых его совещаний.

40. При определении расходов, связанных с проведением совещаний, необходимо учитывать три фактора издержек: подготовку документации; синхронный перевод и конференционные помещения.

41. В отношении подготовки документации в статье 20.5 Договора заявлено, что *«Секретарь предоставляет документацию для сессий Управляющего органа на всех шести языках Организации Объединенных Наций»*. При этом, однако, не указывается, какую именно «документацию» следует переводить (практикой, например, Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства является представление всех рабочих документов на языках ФАО и перевод только отдельных информационных документов). Данный вопрос должен быть рассмотрен в контексте Правил процедуры Управляющего органа в рамках пункта 5 повестки дня²⁶. Принятое решение будет иметь существенные бюджетные последствия.

²³ Документ IT/GB-1/06/3.

²⁴ См. пункт 22 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP.

²⁵ Документ IT/GB-1/06/8.

²⁶ См. аннотации к правилам 11.1 и 11.2 в документе *«Аннотированный проект Правил процедуры Управляющего органа»*, документ IT/GB-1/06/3 Add.1.

42. Расходы на документацию зависят не только от числа языков, на которые ее необходимо переводить, но также от числа и объема документов²⁷. К первой сессии Управляющего органа было подготовлено в общей сложности 43 документа. Учитывая документацию, которая будет произведена в ходе сессии, и подготовку окончательного доклада, итоговая сметная стоимость перевода и печати документов к первой сессии Управляющего органа составляет 230 000 долл. США.

43. В Договоре не уточняются языки синхронного перевода, который будет обеспечиваться на совещаниях Управляющего органа или его вспомогательных органов. Данный вопрос также должен быть рассмотрен в контексте Правил процедуры Управляющего органа в рамках пункта 5 повестки дня²⁸. Расходы на синхронный перевод будут зависеть от числа языков, числа дней работы совещаний, числа сессий и мест проведения совещаний. Сметные расходы на синхронный перевод для первой сессии Управляющего органа составляют 285 500 долл. США.

44. Бюджет подготовлен, исходя из предположения о том, что совещания будут проводиться в Риме, где ФАО будет обеспечивать таким совещаниям помощь услугами, и что в таких случаях у секретариата не будет транспортно-путевых и командировочных расходов.

45. Ниже, в *таблице 1*, приводятся с учетом различных вышеупомянутых элементов сметные расходы на проведение совещаний, основанные на текущих ценах.

Таблица 1. Сметные расходы на совещания

тип совещания	расходы на совещания в долл. США
Второе совещание Управляющего органа	
• 5 дней	715 000
• 10 дней	840 000
Постоянный технический консультативный комитет	
• 3 дня	130 000
• 5 дней	180 000

Прочие расходы

46. Из основного бюджета необходимо будет покрывать много других расходов, включая командировки, публикации, капитальные затраты на конторское оборудование и мебель, потребительские товары, коммуникации и расходы по обслуживанию проектов. Смета данных расходов, составленная с учетом опыта работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включена в матрицу, приведенную в *добавлении 2*.

²⁷ В настоящее время стоимость перевода варьирует от 295 долл. США за 1000 слов каждого из языков в документации, направленной на перевод за более чем 10 недель до начала совещания, и до 614 долл. США за документы, направленные на перевод в течение шести недель до начала совещания. Печатание документов стоит 24 долл. США за 1000 печатных страниц.

²⁸ См. аннотации к правилам 11.1 и 11.2 в документе «Аннотированный проект Правил процедуры Управляющего органа», документ IT/GB-1/06/3 Add.1.

Резерв оборотного капитала

47. Большинство первоначальных бюджетов международных соглашений, принятых в последние годы, включает резерв оборотного капитала, объем которого колеблется от 5% (Конвенция о биологическом разнообразии) до 15% (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением) от основного бюджета.

48. Резерв оборотного капитала может, вероятно, потребоваться в трех конкретных случаях:

- временно для покрытия расходов секретариата по персоналу в начале двухлетнего периода, если взносы стран будут просрочены. По ценам 2007 года необходимо будет ассигновать 646 000 долл. США;
- для созыва специальной сессии Управляющего органа, и в таком случае (при работе совещания в течение пяти дней) он определяется примерно в 715 000 долл. США (см. выше, *таблицу 1*);
- для учета колебаний валютных курсов, при этом следует принимать во внимание, что бюджет составляется в долларах США, тогда как большинство расходов производится в евро. Более того, пока еще не принято решения относительно финансового правила о валюте или валютах платежа и его принятие будет иметь последствия для использования резерва оборотного капитала²⁹.

49. Резерв оборотного капитала, вычисленный в 5% или 15% от суммы ориентировочного бюджета, приведенного в *добавлении 2*, будет составлять соответственно 190 013 долл. США или 570 040 долл. США.

VI. СОСТАВЛЕНИЕ БЮДЖЕТА

50. Временный комитет на своем втором совещании посчитал, что «при составлении бюджета и программы работы необходимо будет в полной мере учесть фонды, поступающие в секретариат Договора из Регулярной программы ФАО»³⁰. Вопрос о доступности фондов из Регулярной программы ФАО рассматривается в контексте Финансовых правил Управляющего органа³¹.

51. Временный комитет на своем втором совещании также поручил секретариату подготовить документ об источниках и объемах финансовых ресурсов, доступных для оказания поддержки деятельности Управляющего органа³². Следует отметить, что Регулярная программа ФАО является единственным существующим источником финансовых ресурсов, доступных для оказания поддержки деятельности Управляющего органа. Для целей настоящего документа взнос из Регулярной программы работы и бюджета ФАО за полный двухлетний период в 24 месяца установлен в 1 124 000 долл. США³³.

²⁹ Проект финансового правила V.9 (документ IT/GB-1/06/3 Add.1).

³⁰ См. пункт 23 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP.

³¹ См. правило 5.1a в добавлении к документу «*Аннотированный проект Финансовых правил Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*» (документ IT/GB-1/06/4 Add.1).

³² См. пункт 25 в документе CGRFA/MIC-2/04/REP.

³³ См. программный элемент 2AP03 в *таблице 11* документа PC 95/3/FC 113/14 *Пересмотренная программа работы и бюджет на 2006-07 годы*.

52. В матрице, приведенной в *добавлении 2*, излагаются главные элементы основного административного бюджета, который необходимо рассмотреть Управляющему органу. В нее включен ориентировочный бюджет, отражающий данные элементы, в которые будут внесены изменения в соответствии с решениями Управляющего органа касательно программы работы на 2006/07 годы.

VII. РЕКОМЕНДАЦИИ

53. Управляющему органу предлагается принять Программу работы на 2006/07 годы, учитывая приоритеты, намеченные в *добавлении 5*. Данная программа работы может предусматривать:

- проведение второй сессии Управляющего органа совместно с 11-м совещанием Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в первой половине 2007 года и
- проведение во второй половине 2006 года совещания Постоянного технического консультативного комитета³⁴.

54. Управляющему органу предлагается составить бюджет на период с июля 2006 года по декабрь 2007 года.

55. Управляющий орган, возможно, пожелает постановить, что сначала следует обеспечить полное финансирование мероприятий, приоритезированных в основном административном бюджете, после чего можно будет проводить мероприятия, покрываемые из специального фонда для добровольных взносов.

56. Учитывая, что пока еще не создан резерв оборотного капитала, Управляющий орган, возможно, пожелает обратиться к Договаривающимся Сторонам с призывом заблаговременно внести средства в основной административный бюджет, чтобы можно было приступить к эффективному осуществлению Договора.

57. Управляющий орган, возможно, посчитает, что было бы полезно учредить в начале сессии небольшую Рабочую группу по бюджету для подготовки проекта бюджета с целью его рассмотрения на пленарном заседании.

³⁴ См. также документ IT/GB-1/06/8 «Возможность учреждения Постоянного технического консультативного комитета».

Добавление 1

**ИСТОЧНИК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ И ВОЗМОЖНАЯ СТРУКТУРА
БЮДЖЕТА УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА³⁵**

ССЫЛКА НА ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ ³⁶		ВОЗМОЖНАЯ СТРУКТУРА ЦЕЛЕВОГО ФОНДА
ОСНОВНОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ БЮДЖЕТ		
правило V a)	Сумма средств, зарезервированных для основного административного бюджета Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО	
правило V b)	Добровольные взносы Договаривающихся Сторон для целей администрирования и осуществления Договора ³⁷	Общий целевой фонд (включая резерв оборотного капитала)
правило V g)	Неизрасходованные остатки добровольных взносов, перенесенные на будущий период	
правило V h)	Проценты, полученные от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении (см. также правило V.8)	
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ		
правило V c)	Дополнительные добровольные взносы Договаривающихся Сторон на согласованные цели ³⁸	Специальный целевой фонд или отдельные целевые фонды
правило V d)	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, НПО, межправительственных или других организаций на согласованные цели ²⁸	
правило V e)	Добровольные взносы Договаривающихся Сторон в поддержку участия в работе развивающихся стран ²⁸	Целевой фонд для поддержки участия в работе развивающихся стран
правило V f)	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, НПО, межправительственных или других организаций в поддержку участия в работе развивающихся стран ²⁸	

³⁵ См. таблицу 1 в документе *Аннотированный проект Финансовых правил Управляющего органа*, документ IT/GB-1/06/4 Add. 1.

³⁶ Ссылки на Правила относятся к «Обобщенному тексту, отражающему замечания и предложения, сделанные в ходе обзора проекта Финансовых правил», IT/GB-1/06/4 Add.1.

³⁷ Существуют две редакции текста правила V.1b); в варианте 1 предусматривается внесение добровольных взносов «на основе ориентировочной шкалы взносов»; в варианте 2 такой шкалы взносов не предусмотрено.

³⁸ В нынешней формулировке правил V.1c) и V.1d) также упоминается поддержка участия в работе развивающихся стран. Для целей настоящей таблицы вопрос участия в работе развивающихся стран рассматривается отдельно.

Добавление 2

МАТРИЦА СОСТАВЛЕНИЯ ОСНОВНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО БЮДЖЕТА МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА			
	2006 г.	2007 г.	2006/2007 гг.
<u>А. секретариат</u>			
Секретарь (Д-1)	106 500	215 000	321 500
С-5	96 000	195 000	291 000
С-5	96 000	195 000	291 000
С-4	87 000	175 000	262 000
С-3	77 000	156 000	233 000
ОО-5	40 500	81 000	121 500
ОО-4	35 000	70 000	105 000
ОО-3	30 500	61 000	91 500
Консультанты (12 человеко-месяцев в год по 13 000 долл. США в месяц)	78 000	160 000	238 000
промежуточный итог	646 500	1 308 000	1 954 500
<u>В. совещания</u>			
Управляющий орган (5 дней)		715 000	715 000
Технический консультативный комитет (5 дней)	180 000	180 000	360 000
промежуточный итог	180 000	895 000	1 075 000
<u>С. прочие расходы</u>			
Командировки	50 000	100 000	150 000
Публикации	25 000	50 000	75 000
Капитальные затраты на оборудование	35 000		35 000
Потребительские товары	3 000	6 000	9 000
Коммуникации	30 000	50 000	80 000
промежуточный итог	143 000	206 000	349 000
<u>Д. общие эксплуатационные расходы (8% от А+В+С)</u>			270 280
<u>Е. смета текущих затрат (А+В+С+Д)</u>			3 648 780
<u>Ф. расходы по обслуживанию проектов (6% от Е минус взнос ФАО, приведенный ниже, в рубрике Финансирование бюджета)</u>			151 487
<u>Г. итого бюджет (Е+Ф)</u>			3 800 267
<u>Н. резерв оборотного капитала</u>			570 040
<u>И. бюджет и резерв оборотного капитала (Г+Н)</u>			4 370 307

ФИНАНСИРОВАНИЕ БЮДЖЕТА			
Взнос ФАО (РЕ 2АР03)	374 667	749 333	1 124 000
Сумма, подлежащая финансированию Договаривающимися Сторонами			3 246 307

Добавление 3

**ВОЗМОЖНАЯ ШКАЛА ВЗНОСОВ В БЮДЖЕТ МЕЖДУНАРОДНОГО
ДОГОВОРА, ОСНОВАННАЯ НА ШКАЛЕ ВЗНОСОВ ФАО, СО СМЕТНОЙ
ОЦЕНКОЙ ВЗНОСА КАЖДОЙ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ НА
ОСНОВЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО БЮДЖЕТА В 4 370 307 ДОЛЛ. США**

Страны-члены ФАО, являющиеся Договаривающимися Сторонами ³⁹ Договора, выделены жирным шрифтом	шкала взносов ФАО		шкала взносов ФАО, скорректированная с учетом Договаривающихся Сторон Международного договора	возможные взносы Договаривающихся Сторон на основе бюджета в 4 370 307 долл. США минус взнос ФАО
	все страны	Договаривающ иеся Стороны Международно го договора		
Австралия	1,624	1,624	3,552	115 298
Австрия	0,876	0,876	1,916	62 193
Азербайджан	0,005			
Албания	0,005			
Алжир	0,078	0,078	0,171	5538
Ангола	0,001	0,001	0,002	71
Антигуа и Барбуда	0,003			
Аргентина	0,975			
Армения	0,002			
Афганистан	0,002			
Багамские Острова	0,013			
Бангладеш	0,01	0,01	0,022	710
Барбадос	0,01			
Бахрейн	0,031			
Беларусь	0,018			
Белиз	0,001			
Бельгия	1,09			
Бенин	0,002	0,002	0,004	142
Болгария	0,017	0,017	0,037	1207
Боливия	0,009			
Босния и Герцеговина	0,003			
Ботсвана	0,012			
Бразилия	1,554			
Буркина-Фасо	0,002			
Бурунди	0,001			

39

т.е. те страны, которые сдали на хранение свои документы об одобрении, принятии, ратификации, или присоединении по крайней мере за девяносто дней до начала первой сессии Управляющего органа. Если Договаривающиеся Стороны постановят принять ориентировочную шкалу взносов, то в Финансовых правилах необходимо будет предусмотреть положение для тех стран, которые становятся Договаривающимися Сторонами в течение бюджетного периода, касательно их обязательств в данный бюджетный период. В существующий проект Финансовых правил такое положение не включено, хотя в документе CGRFA/IC/OWG-1/05/4 *Проект Финансовых правил Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* (рассмотренном на совещании Рабочей группы открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования (Рим, 14–17 декабря 2005 года)) предлагается следующее положение: «Все новые Договаривающиеся Стороны вносят взнос в административный бюджет за финансовый период, в течение которого членство вступает в силу, при том, что выплата такого взноса начинается с того квартала, в котором они получают членство».

Страны-члены ФАО, являющиеся Договаривающимися Сторонами ³⁹ Договора, выделены жирным шрифтом	шкала взносов ФАО		шкала взносов ФАО, скорректированная с учетом Договаривающихся Сторон Международного договора	возможные взносы Договаривающихся Сторон на основе бюджета в 4 370 307 долл. США минус взнос ФАО
	все страны	Договаривающ иеся Стороны Международно го договора		
Бутан	0,001	0,001	0,002	71
Бывшая югославская Республика Македония	0,006			
Вануату	0,001			
Венгрия	0,129	0,129	0,282	9159
Венесуэла	0,174	0,174	0,381	12 353
Вьетнам	0,021			
Габон	0,009			
Гаити	0,003			
Гайана	0,001			
Гамбия	0,001			
Гана	0,004	0,004	0,009	284
Гватемала	0,031	0,031	0,068	2201
Гвинея	0,003	0,003	0,007	213
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	0,002	71
Германия	8,835	8,835	19,322	627 253
Гондурас	0,005	0,005	0,011	355
Гренада	0,001			
Греция	0,541	0,541	1,183	38 409
Грузия	0,003			
Дания	0,732	0,732	1,601	51 969
Демократическая Республика Конго	0,003	0,003	0,007	213
Джибути	0,001			
Доминика	0,001			
Доминиканская Республика	0,036			
Египет	0,122	0,122	0,267	8662
Замбия	0,002	0,002	0,004	142
Зимбабве	0,007	0,007	0,015	497
Израиль	0,476			
Индия	0,43	0,43	0,940	30 528
Индонезия	0,145	0,145	0,317	10 294
Иордания	0,011	0,011	0,024	781
Ирак	0,016			
Ирландия	0,357	0,357	0,781	25 346
Исламская Республика Иран	0,16			
Исландия	0,035			
Испания	2,571	2,571	5,623	182 532
Италия	4,983	4,983	10,898	353 775
Йемен	0,006	0,006	0,013	426
Кабо-Верде	0,001			
Казахстан	0,026			
Камбоджа	0,002	0,002	0,004	142

Страны-члены ФАО, являющиеся Договаривающимися Сторонами ³⁹ Договора, выделены жирным шрифтом	шкала взносов ФАО		шкала взносов ФАО, скорректированная с учетом Договаривающихся Сторон Международного договора	возможные взносы Договаривающихся Сторон на основе бюджета в 4 370 307 долл. США минус взнос ФАО
	все страны	Договаривающ иеся Стороны Международно го договора		
Камерун	0,008	0,008	0,017	568
Канада	2,869	2,869	6,274	203 688
Катар	0,065			
Кения	0,009	0,009	0,020	639
Кипр	0,04	0,04	0,087	2840
Кирибати	0,001	0,001	0,002	71
Китай	2,094			
Колумбия	0,158			
Коморские Острова	0,001			
Конго	0,001	0,001	0,002	71
Корейская Народно- Демократическая Республика	0,01	0,01	0,022	710
Королевство Саудовская Аравия	0,727	0,727	1,590	51 614
Коста-Рика	0,031			
Кот-д'Ивуар	0,01	0,01	0,022	710
Куба	0,044	0,044	0,096	3124
Кувейт	0,165	0,165	0,361	11 714
Кыргызская Республика	0,001			
Лаос	0,001	0,001	0,002	71
Латвия	0,015	0,015	0,033	1065
Лесото	0,001	0,001	0,002	71
Либерия	0,001	0,001	0,002	71
Ливан	0,025	0,025	0,055	1775
Ливия	0,135	0,135	0,295	9585
Литва	0,025	0,025	0,055	1775
Люксембург	0,079	0,079	0,173	5609
Маврикий	0,011	0,011	0,024	781
Мавритания	0,001	0,001	0,002	71
Мадагаскар	0,003	0,003	0,007	213
Малави	0,001	0,001	0,002	71
Малайзия	0,207	0,207	0,453	14 696
Мали	0,002	0,002	0,004	142
Мальдивские Острова	0,001	0,001	0,002	71
Мальта	0,014			
Марокко	0,048			
Маршалловы Острова	0,001			
Мексика	1,921			
Микронезия	0,001			
Мозамбик	0,001			
Молдова	0,001			
Монако	0,003			
Монголия	0,001			

Страны-члены ФАО, являющиеся Договаривающимися Сторонами ³⁹ Договора, выделены жирным шрифтом	шкала взносов ФАО		шкала взносов ФАО, скорректированная с учетом Договаривающихся Сторон Международного договора	возможные взносы Договаривающихся Сторон на основе бюджета в 4 370 307 долл. США минус взнос ФАО
	все страны	Договаривающ иеся Стороны Международно го договора		
Мьянма	0,01	0,01	0,022	710
Намибия	0,006	0,006	0,013	426
Науру	0,001			
Непал	0,004			
Нигер	0,001	0,001	0,002	71
Нигерия	0,043			
Нидерланды	1,724	1,724	3,770	122 398
Никарагуа	0,001	0,001	0,002	71
Ниуэ	0,001			
Новая Зеландия	0,226			
Норвегия	0,693	0,693	1,516	49 200
Объединённые Арабские Эмираты	0,24	0,24	0,525	17 039
Оман	0,071	0,071	0,155	5041
Острова Кука	0,001	0,001	0,002	71
Пакистан	0,056	0,056	0,122	3976
Палау	0,001			
Панама	0,019	0,019	0,042	1349
Папуа — Новая Гвинея	0,003			
Парагвай	0,012	0,012	0,026	852
Перу	0,094	0,094	0,206	6674
Польша	0,47	0,47	1,028	33 368
Португалия	0,479	0,479	1,048	34 007
Республика Корея	1,832			
Руанда	0,001			
Румыния	0,061	0,061	0,133	4331
Сальвадор	0,023	0,023	0,050	1633
Самоа	0,001	0,001	0,002	71
Сан-Марино	0,003			
Сан-Томе и Принсипи	0,001			
Свазиленд	0,002			
Сейшельские Острова	0,002			
Сенегал	0,005			
Сент-Винсент и Гренадины	0,001			
Сент-Китс и Невис	0,001			
Сент-Люсия	0,002	0,002	0,004	142
Сербия и Черногория	0,019			
Сирия	0,039	0,039	0,085	2769
Словакия	0,052			
Словения	0,084	0,084	0,184	5964
Соединенное Королевство	6,25	6,25	13,669	443 727
Соединенные Штаты Америки	22			
Соломоновы Острова	0,001			

Страны-члены ФАО, являющиеся Договаривающимися Сторонами ³⁹ Договора, выделены жирным шрифтом	шкала взносов ФАО		шкала взносов ФАО, скорректированная с учетом Договаривающихся Сторон Международного договора	возможные взносы Договаривающихся Сторон на основе бюджета в 4 370 307 долл. США минус взнос ФАО
	все страны	Договаривающ иеся Стороны Международно го договора		
Сомали	0,001			
Судан	0,008	0,008	0,017	568
Суринам	0,001			
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	0,002	71
Таджикистан	0,001			
Таиланд	0,213			
Танзания	0,006	0,006	0,013	426
Тимор - Лешти	0,001			
Того	0,001			
Тонга	0,001			
Тринидад и Тобаго	0,023	0,023	0,050	1633
Тувалу	0,001			
Тунис	0,033	0,033	0,072	2343
Туркменистан	0,005			
Турция	0,38			
Уганда	0,006	0,006	0,013	426
Узбекистан	0,014			
Украина	0,04			
Уругвай	0,049	0,049	0,107	3479
Фиджи	0,004			
Филиппины	0,097			
Финляндия	0,544	0,544	1,190	38 622
Франция	6,151	6,151	13,452	436 698
Хорватия	0,038			
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	0,002	71
Чад	0,001	0,001	0,002	71
Чешская Республика	0,187	0,187	0,409	13 276
Чили	0,228			
Швейцария	1,221	1,221	2,670	86 687
Швеция	1,018	1,018	2,226	72 274
Шри-Ланка	0,017			
Эквадор	0,019	0,019	0,042	1349
Экваториальная Гвинея	0,002			
Эритрея	0,001	0,001	0,002	71
Эстония	0,012	0,012	0,026	852
Эфиопия	0,004	0,004	0,009	284
Южная Африка	0,298			
Ямайка	0,008	0,008	0,017	568
Япония	19,858			
Сумма, зарезервированная в Регулярной программе ФАО				1 124 000
	100,000	45,725	100,000	4 370 307

*Добавление 4***МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА****РЕШЕНИЯ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТОИТ ПРИНЯТЬ, И ВОПРОСЫ ДЛЯ
РАССМОТРЕНИЯ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ В ПЕРВЫЕ ГОДЫ
ЕГО РАБОТЫ**

В Договоре намечен целый ряд решений, которые Управляющий орган обязан или должен принять, и вопросов, которые он обязан или должен рассмотреть в первые годы работы. Их можно кратко обобщить следующим образом:

Решения, принятие которых необходимо для обеспечения функционирования Управляющего органа

1. принятие правил процедуры⁴⁰;
2. принятие Финансовых правил⁴¹;
3. принятие бюджета⁴²;
4. рассмотрение и учреждение таких вспомогательных органов, которые могут потребоваться, а также их соответствующих мандатов и состава⁴³;
5. создание соответствующего механизма для получения и использования поступающих в него финансовых ресурсов⁴⁴, включая рассмотрение вопроса о двухвалютном учете;
6. согласование дополнительных временных договоренностей в отношении Секретаря Управляющего органа в ожидании официального назначения;

Решения, которые должны быть приняты на его первом совещании

7. определение размера, формы и способа платежа [совместного использования денежных выгод от коммерциализации] в соответствии с коммерческой практикой⁴⁵;
8. принятие стратегии финансирования⁴⁶;
9. рассмотрение соответствующей политики и критериев оказания конкретной помощи в рамках стратегии финансирования⁴⁷;
10. рассмотрение и утверждение совместных и эффективных процедур и оперативных механизмов для содействия соблюдению положений Договора и для рассмотрения вопросов несоблюдения⁴⁸;

Решения, которые должны быть приняты на его втором совещании

11. пересмотр и корректировка используемого в настоящее время СПМ в соответствии с соглашениями между ЦМСХИ и ФАО для использования его ЦМСХИ при предоставлении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства помимо перечисленных в приложении I к Договору, которые находятся в их ведении и были собраны до вступления Договора в силу⁴⁹;

⁴⁰ Статья 19.7.
⁴¹ Статья 19.7.
⁴² Статья 19.3d.
⁴³ Статья 19.3e.
⁴⁴ Статья 19.3f.
⁴⁵ Статья 13.2dii.
⁴⁶ Статья 19.3c.
⁴⁷ Статья 13.4.
⁴⁸ Статья 21.
⁴⁹ Статьи 15.1b и 19.3n.

Вопросы для рассмотрения в течение двух лет после вступления Договора в силу

12. оценка результатов включения в Многостороннюю систему генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые находятся в ведении физических и юридических лиц в рамках юрисдикции Договаривающихся Сторон⁵⁰;

Вопросы для рассмотрения в течение пяти лет после вступления Договора в силу

13. определение того, следует ли применять требование об обязательном платеже [совместном использовании денежных выгод от коммерциализации], предусмотренное в статье 13.2dii, также в тех случаях, когда такие коммерциализованные продукты доступны без ограничений другим сторонам для проведения дальнейших исследований и селекции⁵¹;

Решения и вопросы, подлежащие рассмотрению, которые не ограничены никакими временными рамками⁵²

14. изучение вопроса о стандартах доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящимся в условиях in-situ⁵³;
15. принятие стандартного соглашения о передаче материалов⁵⁴;
16. пересмотр время от времени размера платежа [совместного использования денежных выгод от коммерциализации], определенного в рамках статьи 13.2dii⁵⁵;
17. изучение способов реализации стратегии, предусматривающей совместное использование выгод на добровольной основе посредством внесения взносов пищевой промышленностью⁵⁶;
18. установление графика, в соответствии с которым ЦМСХИ периодически информируют Управляющий орган о заключенных СПМ⁵⁷;
19. принятие мер, направленных на заключение соглашений для целей статьи 15 с соответствующими международными учреждениями помимо ЦМСХИ⁵⁸;
20. осуществление сотрудничества с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при проведении ею периодической переоценки состояния имеющихся в мире генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях содействия обновлению *Глобального плана действий*⁵⁹;
21. установление целевого показателя для стратегии финансирования⁶⁰;
22. изучение способов реализации стратегии для поощрения добровольных взносов в рамках стратегии финансирования⁶¹;
23. принятие планов и программ для осуществления Договора⁶²;
24. установление и поддержание сотрудничества с другими соответствующими международными организациями и договорными органами⁶³; и

⁵⁰ Статья 11.4.

⁵¹ Статья 13.2dii.

⁵² Перечислены в порядке нумерации соответствующих статей.

⁵³ Статья 12.3h.

⁵⁴ Статья 12.4.

⁵⁵ Статья 13.2dii.

⁵⁶ Статьи 13.6 и 19.3j.

⁵⁷ Статья 15.1ai.

⁵⁸ Статья 15.5.

⁵⁹ Статья 17.3.

⁶⁰ Статья 18.3.

⁶¹ Статьи 18.4f и 19.3j.

⁶² Статья 19.3b.

⁶³ Статья 19.3g.

25. утверждение условий соглашений с ЦМСХИ и с другими международными учреждениями согласно положениям статьи 15⁶⁴.

*Добавление 5***I. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ НА ВТОРОЙ СЕССИИ
УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА (2007 ГОД)***Вопросы, которые могут остаться неразрешенными после первой сессии
Управляющего органа*

В число таких вопросов могли бы войти следующие:

1. Принятие процедуры и механизмов для стимулирования соблюдения и решения вопросов несоблюдения.
2. Назначение Секретаря.
3. Осуществление статьи 6 Договора.
4. Взаимоотношения между Управляющим органом и Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур.
5. Взаимоотношения между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Решения, принятие которых требуется в соответствии с Договором

6. Пересмотр и корректировка соглашения о передаче материала, используемого Центрами международных сельскохозяйственных исследований при предоставлении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства помимо перечисленных в приложении I к Договору, которые были собраны до вступления Договора в силу⁶⁵.

Другие вопросы, по которым должны быть приняты решения

7. Принятие программы работы и бюджета на 2008/2009 годы.

*Другие возможные вопросы для рассмотрения и доклады, которые необходимо
представить*

8. Установление графика, в соответствии с которым Центры международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям периодически информируют Управляющий орган о заключенных соглашениях о передаче материала⁶⁶.
9. Доклад о работе любых совещаний Постоянного технического консультативного комитета (если он будет учрежден на первой сессии Управляющего органа) и рассмотрение вопроса о будущей работе.
10. Доклад о состоянии сотрудничества с другими международными организациями.

**II. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ НА ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА (2009 ГОД)**

1. Вопросы, перенесенные со второй сессии Управляющего органа.
2. Принятие программы работы и бюджета на 2010/11 годы.
3. Проведение обзора функционирования стратегии финансирования.
4. Проведение обзора функционирования стандартного соглашения о передаче материала.
5. Проведение обзора вопросов соблюдения.

⁶⁵ Статья 15.1b и статья 19.3n.

⁶⁶ Статья 15.1a i).

6. Доклад о работе любых совещаний Постоянного технического консультативного комитета (если он будет учрежден на первой сессии Управляющего органа) и рассмотрение вопроса о будущей работе.
7. Проведение обзора осуществления статей 5, 7, 8, 9, 12 и 13 Договора.
8. Проведение обзора *приложения I* к Договору.
9. Доклад о вспомогательных компонентах Договора.
10. Доклад о сотрудничестве с Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур.
11. Доклад о сотрудничестве с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.
12. Доклад о состоянии сотрудничества с другими международными организациями.